

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand

**Band:** 89 (1962)

**Heft:** 1

**Artikel:** Notre petit concours

**Autor:** Tavernier, Jeanne / Florey, Edouard / Rouiller, Isaac

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-232667>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

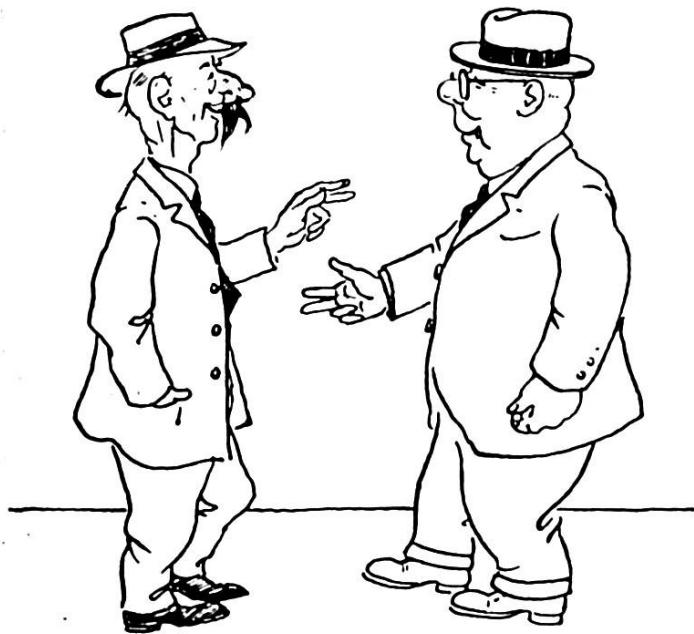
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOTRE PETIT CONCOURS



— Lè d'ava trossâ ta mouestatze que te tè eingressî dinse ?

— Oua ! I sû à la rète de l'Etat ora.

— C'est d'avoir coupé ta moustache que tu t'es ainsi engrassé ?

— Mais non, je suis à la crèche de l'Etat, maintenant.

Jeanne Tavernier, Panex.

Recevra notre prime de 5 francs.

\* \* \*

— Zouäne, tou devri pa tra birè, tong na déviènne roso.

— Merci dou conchèrle, Prèsidâne, ma vo devra ari féirè intision dè nè pa tra birè dè bong ving è pa tra misiè dè bong mouère, vo vénic tra gro è vaïc lo na è la face violëtta è boutiflo...

— Jean, tu ne devrais pas trop boire, ton nez devient rouge.

— Merci du conseil, Président, mais vous devriez aussi faire attention de ne pas abuser des bons vins et de ne pas trop manger de bons morceaux, vous develez trop gros et vous avez le nez et la face violette et boursouflée.

(Patois de Vissoie, val d'Anniviers.)

Edouard Florey, Vissoie.



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

*Djian* : Mon pouro Dzosé, te bâ troi, te mèné na sâla via. Avoué to cein que t'a dépeinsau, t'aria pu te fairé na balla moison.

*Dzosé* : Té Djian, te veu me fairé la morale. Pié que te n'a dzamai bu, n'i onco dzamai yu na moison à té.

*Jean* : Mon pauvre Joseph, tu bois trop, tu mènes une sale vie. Avec tout ce que tu as dépensé, tu aurais pu te construire une belle maison.

*Joseph* : Toi, Jean, tu veux me faire la morale. Bien que tu n'aies jamais bu, je n'ai encore jamais vu une maison à toi.

(Patois de Troistorrents.)

Isaac Rouiller.

\* \* \*

*I grô parringn* : Mé, mé, Firin, tò tè trompè dè sèyzon ! Singn-pâ à kamëntran pô tè fêre ô kôkyë ! E poui, fran vêré,

ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ

**Max Rochat**

Pré-du-Marché 48      Téléphone 24 29 60  
Lausanne

chë môtâtcho è ce nhâ tè van kômë dè z'ônhëtë àoun kàyon.

*Aâtre* : Kàyon mêmô ! grô tééno, pançlhëöü, plhèin dè sôpa ! Si îbrô, kan m'en plhé, dè fêre ô pyon ! Së vò'ite-pâ oun grô kapon, dzôyingn oun litre, an moûrra !

*Le gros homme* : Mais, mais Zéphirin, tu te trompes de saison ! Nous ne sommes pas à Carnaval pour te masquer ! Et puis, en vérité, ces moustaches et ce nez te vont comme des lunettes à un cochon.

*L'autre* : Cochon vous-même ! Grand sot, pansu, plein de soupe ! Je suis libre, quand il me plaît, de faire la noce ! Si vous n'êtes pas un grand capon, jouons un litre à la « mourra » !

(Patois d'Isérables.) Djan d'à Gouêtta.

\* \* \*

*Le mêtzo*. — E pu, Djan, la chinda va mi è vo j'y chèva mè konchèye.

*Djan*. — Bin chur, brâvo mêtzo, ou yu dè bêre dou kou trè dèthi dè rodzo pê dzoa, y m'è kontinto don demi litre dè poma.

*Le mêtzo*. — Pouro malerâ, vo bédè d'la goute por vo j'infojenâ.

*Djan*. — Ma na, pâ d'la goute, rintyè d'la poma è la demindze ouna bleu.

*Le mêtzo*. — Vo choibrâdè din le Jura ?

*Djan*. — Na, to pri dou palé fédéral.

*Le docteur*. — Et puis, Jean, la santé va mieux et vous suivez mes conseils.

*Jean*. — Bien sûr, brave docteur, au lieu de boire deux fois trois décis de rouge par jour, je me contente d'un demi-litre de pomme.

*Le docteur*. — Pauvre malheureux, vous buvez de l'eau-de-vie pour vous empoisonner.

*Jean*. — Mais non, pas de l'eau-de-vie, seulement de la pomme et le dimanche une absinthe.

*Le docteur*. — Vous demeurez dans le Jura ?

*Jean*. — Non, tout près du Palais fédéral.

(Patois d'Ependedes.)

Marie Bongard, Villarsel s/Marly.

## Abonnés du Conteùr

Nous apprenons qu'un ou deux « Mainteneurs » du patois, comme aussi plusieurs membres de comité d'« Amicales », délégués à l'assemblée de la Fédération romande et autres personnalités jouant un rôle dans notre mouvement ne sont pas encore abonnés au *Conteur romand*. Allons, messieurs et chers amis, un bon geste, s'il vous plaît : une carte au secrétaire romand, à Essertes, Vaud, suffit, et vous participerez mieux à notre effort commun. On a besoin de vous.

Favorisez les annonceurs  
du « Conteùr romand »



Téléphone 23 55 77

## PHOTO – CINÉ NOIR OU COULEURS

Vos travaux d'amateur doivent être confiés au spécialiste

**R. SCHNELL & Cie**  
PL. SAINT-FRANÇOIS 4 – LAUSANNE